Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 16:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Samson ujął oba środkowe filary, na których wspierał się dom, oparł się o nie, o jeden swą prawą (ręką), a o drugi swoją lewą, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Samson namacał oba środkowe filary, na których wspierała się świątynia, oparł się o nie, o jeden prawą, a o drugi lewą ręką, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ujął więc Samson obie środkowe kolumny, na których stał dom i o które się wsparł, jedną swoją prawą ręką, a drugą swoją lewą ręką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ująwszy Samson oba słupy pośrednie, na których dom stał, wsparł się o nie, o jeden prawą ręką swoją a o drugi lewą ręką swoją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ująwszy obadwa słupy, na których stał dom, jeden z nich prawą ręką, a drugi lewą trzymając, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ujął więc Samson obie kolumny, na których stał cały dom, oparł się o nie: o jedną - prawą ręką, a o drugą - lewą ręką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem objął Samson obydwa środkowe słupy, na których dom się wspierał, oparł się o nie, o jeden swoją prawą ręką, o drugi swoją lewą ręką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Samson objął dwie środkowe kolumny, na których opierał się dom, i wsparł się o nie. Prawą ręką o jedną, a lewą o drugą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Samson objął dwie środkowe kolumny, na których opierał się budynek. Na jednej położył prawą rękę, a na drugiej lewą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem objął Samson obie środkowe kolumny, na których spoczywał dom, i wsparł się o nie, mając jedną po swej prawej, a drugą po lewej ręce. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Szymszon objął obie, środkowe kolumny, na których spoczywał dom, i mocno wsparł się o nie o jedną prawą, a o drugą lewą swą ręką. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Samson wsparł się o dwie środkowe kolumny, na których był osadzony ten dom, i chwycił je, jedną swą prawą, a drugą swą lewą ręką. |